

# IAML 17th Congress

## JUNE 18th – 23rd 1995

### LO – skolen



**Helsingør  
Kommune**

Dear IAML/IAMIC colleagues,

With this registration programme we hope to inspire you to join IAML's 17th Congress in Denmark at Midsummer 1995.

The organizing committee has chosen a very special place with the best conditions for our congress: The LO-school (LO-skolen), which is a beautiful and comfortable "Folk high school" outside Helsingør. The congress venue has a lot of different meeting rooms and many facilities for both working and relaxing. At the same time it has accommodation for 200-300 congress guests, beautiful surroundings with forest and sea, modern art and architecture and a lunchtable which is famous all over the country for its delicacies. The social and cultural programme offers 2 dinner receptions and several concerts, a tour to Louisiana (modern art museum) and a tour to Copenhagen by chartered train.

We are looking forward to welcoming you in Helsingør!  
*Kirsten Voss (President of the Danish IAML Branch)*

Liebe IVMB/IAMIC Kolleginnen und Kollegen,

Mit dieser Einladung hoffen wir, Sie zur Teilnahme am 17. IVMB-Kongress in Dänemark um die Mittsommerzeit zu bewegen.

Das Organisationskomitee hat für den Sitz des Kongresses einen ganz besonderen Ort gewählt: die LO-Schule (Schule der Gewerkschaften, LO-skolen) bei Helsingør. Die Schule besitzt viele geeignete Räume sowohl für Arbeits- als auch für Freizeit Zwecke. Ausserdem besitzt sie Unterkunftsmöglichkeiten für 200-300 Kongressgäste. Die Lage am Wald und an der See ist wunderschön. In der Nähe gibt es verschiedene Museen - und nicht zuletzt - ist das dänische "kalte Buffet" weltberühmt. Das soziale und kulturelle Programm bietet zwei Dinner-Empfänge und mehrere Konzerte, eine Fahrt nach Louisiana (Museum für moderne Kunst) und eine Fahrt nach Kopenhagen mit Sonderzug.

Wir freuen uns, Sie in Helsingør willkommen zu heissen.  
*Kirsten Voss (Vorsitzende des dänischen Zweigs von IVMB)*

Chers collègues de AIBM/IAMIC,

Avec ce programme nous espérons vous inspirer à joindre le 17ième congrès de AIBM au Danemark, en juin 1995.

Le comité responsable a choisi un endroit exceptionnel pour le séjour. C'est une école supérieure appelée LO (LO-skolen) qui offre tout le confort possible. Elle est située au nord de Copenhague, pas loin d'Elsinore, dans un cadre magnifique. Ce centre du congrès est entouré d'une très belle nature, près de la mer et de la forêt. On n'est pas loin non plus du musée Louisiana, qui est un musée célèbre de l'Art Moderne. Il y a plusieurs salles de réunion avec le nécessaire pour le travail, aussi bien que pour le plaisir. Le centre peut loger de 200 à 300 participants. Pour le déjeuner il y aura bien sûr le fameux 'smørrebrød' danois.

Le programme social et culturel vous offre 2 réceptions avec dîners, plusieurs concerts, une excursion à Louisiana et bien sûr une excursion à Copenhague, avec un train spécial. Nous nous réjouissons de vous recevoir à Elsinore cet été.

Je vous prie d'agréer, chers collègues, mes sentiments les plus distingués.  
*Kirsten Voss, Présidente du secteur danois de IABM.*

This invitation has been printed for IAML by Statsbiblioteket, Aarhus - Cette invitation a été imprimée pour AIBM par Statsbiblioteket, Aarhus - Diese Invitation ist gedruckt für IVMB von Statsbiblioteket, Aarhus.

# Take the easy way to Denmark and Scandinavia

Scandinavian airlines is your Official Carrier for this event. We offer you the best connections to, from and within Scandinavia, and have a discount fare for attendees.

Just contact your nearest SAS office and ask for the special conference fare (quoting the reference number given elsewhere in this leaflet).

Fly SAS to Denmark and enjoy service designed to make your travel easier and more rewarded – in the air and on the ground.

|               |                 |
|---------------|-----------------|
| Amsterdam     | 020-601 55 22   |
| Athens        | 01-363 4444/9   |
| Bangkok       | 02-260 0444     |
| Barcelona     | 91-541 6944     |
| Beijing       | 01-515 9113     |
| Berlin        | 030-6951 2491   |
| Brussels      | 02-223 0000     |
| Budapest      | 01-266 2633     |
| Copenhagen    | 32 32 68 00     |
| Dublin        | 01-844 5440     |
| Dusseldorf    | 0211-890 77     |
| Frankfurt     | 069-66 558 111  |
| Geneva        | 022-788 11 11   |
| Hamburg       | 040-59 19 51    |
| Hannover      | 0511-73 08 63   |
| Helsinki      | 90-2280 2222    |
| Hong Kong     | 852 865 1370    |
| Istanbul      | 212-246 60 75   |
| London        | 071-465 0536    |
| Madrid        | 91-541 69 44    |
| Milan         | 02-720 00 168   |
| Moscow        | 095-925 47 47   |
| Munich        | 089-260 62 11   |
| Nice          | 93-21 34 55     |
| Oslo          | 8100 3300       |
| Paris         | 42 66 93 53+111 |
| Prague        | 02-2421 4749    |
| Reykjavik     | 91-62 22 11     |
| Rome          | 06-650 107 71   |
| Singapore     | 294 16 11       |
| Stockholm     | 020-727 727     |
| Stuttgart     | 0711-79 90 56   |
| Sydney        | 02-299 66 88    |
| Tel Aviv      | 03-510 1181     |
| Tokyo         | 03-3503-8101/5  |
| USA Toll-free | 1-800-221-2350  |
| Vienna        | 0222-711 10 755 |
| Warsaw        | 22-26 12 11     |
| Zürich        | 01-816 40 80    |

**SAS**  
Official Carrier

## Travelling to Helsingør (Elsinore)

Scandinavian Airlines (SAS) has been appointed Official Carrier for this congress and is offering all delegates and accompanying persons a special discount on tickets to Denmark. Please contact your nearest SAS office and quote the reference number DK9519.

*From Copenhagen (Kastrup) Airport* SAS Airlines runs a shuttle service to the Central Railway Station. Price about 35 DKK, departure every 15 minutes, travel time about 20 minutes. A taxi from the airport to the Central Railway Station costs approximately 100 DKK.

*From the Central Railway Station to Helsingør Station* there are trains every 20 minutes. Travelling time approximately 50 minutes, price about 35 DKK.

*From Helsingør Station to the LO-school* bus 803 to Hellebo Park takes you to the LO-school (In weekends: hourly service). Use your train ticket without extra costs. The alternative is a taxi (approximately 60 DKK).

We suggest this route, even if it is complicated, because a taxi from the airport to the LO-school is expensive (about 650 DKK). If you have any questions about finding Helsingør or the LO-school, please ask DIS CONGRESS SERVICE for more information.

If you arrive Sunday afternoon you need not register at the LO-school at once. Your ticket to the opening ceremony at Kronborg Castle will be valid for a private visit to Kronborg the whole afternoon. DIS CONGRESS SERVICE will send the ticket to all participants by mail. After the opening ceremony buses will take everybody to the reception at the LO-school.

## Weather in June

The weather in Denmark in June is unpredictable. Statistically the temperature is usually around 15-25 C° and some rain is likely.

## Congress venue

Helsingør (Elsinore) is a municipal town (56,000 inhabitants) beautifully situated by the sea 40 km north of Copenhagen. Helsingør is known for its well preserved old part of town (dating back to 1200), world famous for Kronborg, the castle of Hamlet, and its close relations to Sweden - 20 minutes away by boat.

2 kilometres from the centre of Helsingør the LO-school is situated in a beautiful landscape close to the sea and with a splendid view to the Swedish coast. The LO-school features modern architecture and art and has modern congress facilities with many meeting rooms of different sizes. The congress participants have free access to library, sauna, solarium, table tennis, billiards, bowling and washing machines. Coffee and tea is available without extra costs during the whole day. The bar is open till 0.30.

## Accommodation

All matters concerning accommodation will be handled by DIS CONGRESS SERVICE. The locations of the different hotels reserved for congress participants are shown on the enclosed map.

*The LO-school* has accommodation for 200-300 congress guests. There are 200 single rooms with private toilet and shower. In each room it is possible to place an extra bed. There are towels, bedsheets and radio, but no normal hotel service (after all, it is a "Folk high school")

Being accommodated together at the congress venue itself with all its attractive little corners and leisure facilities and having lunch together every day will create a special atmosphere for IAML's 17th Congress. We will meet each other many times a day in the congress area and have ideal conditions for conversation and discussion of the interest we all share: our music libraries. And not least: have fun together in the comfortable surroundings.

Accommodation at the LO-school will be allocated at a first-come-first-served basis and only upon receipt of the total fee for congress, lunch and accommodation as indicated on the enclosed registration form.

## Hotels

If no more rooms are available at the LO-school DIS CONGRESS SERVICE offers a limited number of hotel rooms in Helsingør midtown in 2 family hotels of normal standard (*Hotel Skandia* and *Hotel Hamlet*) and, on the way to the congress venue, at *Marienlyst*, which is a de luxe seaside hotel with many facilities and Casino.

Hotel rooms will be booked on a first-come-first-served basis and only upon receipt of the hotel deposit indicated on the enclosed registration form.

Participants are kindly requested to register for accommodation at the LO-school, but participants staying less than 6 days will be placed at hotels.

### Other accommodation

If you want to join the congress at a lower budget there are possibilities of making your own reservation directly, either through the Helsingør Tourist Bureau that offers "bed and breakfast" at about 200 DKK per night or at the modern and comfortable Youth Hostel not far from the LO-school. See *General Information*.

### Lunches

There are no restaurants or alternative eating places in the congress vicinity. Transportation to Helsingør is possible by local train or bus, but it takes some time and the agreement with the LO-school includes lunch every day for all congress participants. The Lunch buffet at the LO-school is famous for its quality and size which makes it the biggest meal of the day. Beer, juice, coffee or tea is part of the lunch. Special diets are possible (for diabetics or vegetarians etc.)

### Social events

The congress programme offers a number of social and cultural events, most of them free of charge to the congress participants. You are kindly requested to register for all the events mentioned in the registration form in order to facilitate arrangements.

*The opening ceremony at Kronborg Castle* will take place in the Banqueting Hall where many royal parties took place, when Kronborg was used by the Kings of Denmark. In these special surroundings the vocal ensemble Capella Hafniensis will perform the recently discovered Kronborg Motets from 1583. The participation of the ensemble is subsidized by the *Augustinus Foundation*. After the opening ceremony chartered buses will take us to the LO-school for a reception donated by the municipality of Helsingør.

*Monday night* offers a chamber concert in St. Mariae Church in Helsingør, where Buxtehude was the organist from 1660 till he was appointed organist in Lübeck 1668. The concert will show various sides of the works of Dietrich Buxtehude together with modern music by the Danish composer Herman D. Koppel. Performers are Elisabeth Rehling (soprano), Ursula Weiss (violin), Lars Ulrik Mortensen (harpsichord) and Henrik Fibiger Nørfelt (organ). The concert is subsidized by the *Augustinus Foundation* and will be broadcast by the Danish Radio.

*Tuesday night* the congress is invited by the Danish Library Bureau to a private arrangement at the museum of modern art, *Louisiana*. The evening starts with a dinner reception, also donated by the Danish Library Bureau and is followed by a concert with the Safri Duo (Uffe Savery and Morten Friis) marimba & percussion. The concert has no less than two first performances, one of the pieces composed for the IAML Congress as a donation from the Danish Radio. Music by J.S. Bach, Per Nørgård, Steve Reich, Anders Koppel, Rolf Wallin, Jacob ter Veltius and Minoru Miki. The concert will be broadcast by the Danish Radio.

*Please note that only 350 guests can participate in the reception and the concert. Tickets will be allocated on a first-come-first-served basis.*

*Wednesday after lunch* a chartered train is waiting for us right next to the LO-school. The train will take us along the seaside and through the beautiful landscape of North Zealand to the centre of Copenhagen, and who knows what will happen on the way?

We have several suggestions for the visit to Copenhagen, but please feel free to pursue your own plans.

DIS CONGRESS SERVICE offers a *Grand Copenhagen Tour* (2 1/2-3 hrs.) at the price of 145 DKK per person.

The easiest and quickest way to see Copenhagen, our panorama drive through the city will introduce you to "Wonderful Copenhagen" and all the main points of interest.

Departing from Copenhagen Central Station, you will pass Rosenborg Palace, the Botanical Gardens and the State Museum of Art before passing by "Kolonihaveparken" - characteristic Danish allotment gardens - to see the towering Grundtvig's Church, located on a hill overlooking the city. Returning to the central areas of the city, see our world famous Little Mermaid and close by, the Gefion Fountain. A short drive away, marvel at imposing Amalienborg Palace, home of the Danish Royal Family and not just one but four palaces surrounding a huge cobblestone square. The tour also takes in the charming old world districts of Nyboder and Christianshavn - and the strikingly beautiful architecture of King Christian IV's Stock Exchange. Pass Christiansborg Castle (the Danish Parliament) and the City Hall before arriving at Tivoli Gardens, where the tour ends.

*Please note that this tour will only be organized with 25 participants or more.*

The organizing committee offers to arrange visits to different music and library institutions in Copenhagen. The exact possibilities will be announced at the congress in Helsingør.

Entrance tickets to Tivoli valid the rest of the day are free for all congress participants on request. (Remember the registration form). Tivoli has many eating places of different size, quality and price. There

are no congress arrangements for dinner this day. In the evening Tivoli offers a concert of Danish symphonic romantic music at the price of 125 DKK. The finale of the Tivoli visit will be the fireworks at 11:45 p.m. sharp. And Tivoli closes at 12.00. Just opposite one of the Tivoli entrances our own train is waiting to take us back to Helsingør. This time the train will stop at stations close to the different accommodations.

*Friday evening* is the farewell dinner on Midsummer's Eve. After the delicious dinner we will be celebrating Midsummer with bonfires and the songs we have been practising in the mornings. Afterwards Jørgen Svare's Jazz Quartet will keep the congress dancing till 1.00 a.m.

#### *Morning song*

In accordance with Danish folk high school tradition, morning song will be held every day. Typical Danish songs will be briefly introduced and sung. On the last night of the congress the participants are invited to sing along at the Midsummer's Eve bonfire and contribute to the festive atmosphere. Everyone is welcome!

### **Post congress tours**

1. *Copenhagen* hotel package for as many days as you want may be arranged by DIS CONGRESS SERVICE on direct request.

2. *Kings and Vikings - a step back in history* (9 1/2 hrs.)

Saturday June 24, 1995. 09:00. Price per person, incl. lunch: DKK 745

The ingredients of this tour are the tough, redbearded warriors and traders who marauded, conquered and traded with most of maritime western Europe and their descendants, Royal or commoner.

Depart from Helsingør and drive to Fredensborg for a short photo stop at Fredensborg Palace, the Spring and Autumn residence of the Royal Family, before continuing to Hillerød for a visit to Christian IV's magnificent renaissance style castle, Frederiksborg Castle. Late morning, continue towards the shallow but sheltered Roskilde Fjord which was a favoured base for the Vikings. Follow the shore of the fjord to Roskilde before reaching the village of Lejre, for lunch at the local inn.

After lunch, a short drive to the centre of Roskilde, for a visit to the twin-spired Cathedral: until the early 15th. century, Roskilde was the capital of Denmark - proof of its strategic importance in the early Middle Ages - and all Danish monarchs were buried here. Although no longer the capital, Danish Kings and Queens are still laid to rest in Roskilde. The final highlight of the excursion is a visit to the Viking Ship Museum which houses the remains of 5 Viking ships salvaged from the bed of the fjord and painstakingly preserved.

Late afternoon return to Copenhagen (Departing guests can be dropped at the airport at 17:45 for flights leaving after 18:45).

3. *Hans Christian Andersen's Fairytale Country*

Saturday, June 24 - Sunday, June 25, 1995

Price per person in double room DKK 2.700, supplement for single room: DKK 235

A two day tour to Funen that will show you the best of our small country. Like Hans Christian Andersen's "Thumbelina", Funen - and this tour - is the perfect thumbnail sketch of Denmark.

#### **Saturday June 24**

09:00 Departure from Helsingør by motorcoach, taking the motorway direct to Halsskov, passing Roskilde en route, where you board the ferry across the Great Belt to Funen.

11:45 During the crossing, lunch will be served in the restaurant and there might even be time to stroll on deck before reaching Knudshoved. During the crossing there will be excellent opportunities to see the work in progress on the tunnel/bridge project that will eventually replace the ferries - and currently the largest engineering project in northern Europe.

12:45 Disembark in Knudshoved and drive to Odense for a sightseeing tour of the city. The highlights of the tour will be visits to the Carl Nielsen Museum, where the life and works of the composer and his sculptress wife, Anne Marie, are chronicled and illustrated and to the Hans Christian Andersen Museum. You will see, too, the house where the famous author spent the formative years of his childhood until, at the age of 14 years, he left home for Copenhagen with the dream of becoming a ballet dancer. Your tour completed, you arrive at SAS Hotel H.C.Andersen for dinner and overnight.

#### **Sunday, June 25**

09:00 After breakfast, depart from your hotel and head through the wooded and agricultural landscapes of southern Funen to Egeskov Castle - a unique example of renaissance architecture and imagination. Surrounded by a beautiful park and gardens, the foundations of Egeskov Castle are oak pillars that have been rammed into the bed of a small lake and the location has, of course, not only provided suitable protection but also contributed to the beauty of the castle.

11:30 From Egeskov, drive on to Svendborg and across the narrow Sound to the village of Troense, where a visit is paid to Valdemar Castle. Lunch will be served here in the "Grey Lady" Cellar, after which there will be time to stroll around the grounds and explore the castle.

14:45 From Troense, the tour continues through eastern Funen through small villages, such as the fishing village of Lundeberg and past historic, baronial manors and estates (Broholm, Hesselagergaard and Holckenhavn are just three of them), well hidden amongst the trees, to Nyborg - where you will see one of the oldest stone built fortified castles in Denmark.

A short drive from Nyborg to Knudshoved to board the ferry back across the Great Belt.

17:30 After disembarking at Halsskov, drive on via Ringsted and then take the highway, which will whisk you to your hotel in Copenhagen, arriving at approximately 20:00 hrs. (For passengers with flights departing later than 20:45, the motorcoach will pass the airport).

*Please note that these tours will only be organized with 25 participants or more.*

### **Registration**

Please return the enclosed Registration Form together with the registration fee and other payments to:  
IAML, c/o DIS CONGRESS SERVICE COPENHAGEN A/S

Herlev Ringvej 2 C

DK-2730 Herlev, Denmark

**no later than March 20, 1995.** After this date a higher registration fee will be charged and the rooms at the LO-school might be occupied.

### **Payment**

Payment must be made in Danish Kroner (DKK) to the order of IAML, c/o DIS CONGRESS SERVICE and remitted as indicated on the registration form. Please remember to state participant's name and IAML on all money transfers.

*Full payment for accommodation at the LO-school, lunches and congress fee must be made in advance as a single transaction.*

### **Cancellation of participation**

Pre-registered participants, who are unable to attend the congress, will have their paid fees refunded - provided written notice of non-attendance (by letter or fax) is received by DIS CONGRESS SERVICE before April 15, 1995.

Processing fee: 350 DKK

After this date no refund can be expected for accommodation and lunches at the LO-school, unless other participants are able to take your place.

All refunds will be processed after the congress.

### **Copies**

Copies of papers for the different sessions will be made without costs, if sent to the organizing committee *no later than June 6, 1995*. Copies made at the LO-school cost 1,25 DKK per sheet. So please - send your papers and tell us how many copies you want.

### **Liability and insurance**

Neither the organizers nor DIS CONGRESS SERVICE are able to take any responsibility, whatsoever, for injury or damage to persons or property during the Congress. Participants are, therefore, kindly requested to take out their own insurances.

## Die Anreise nach Helsingør

Scandinavian Airlines (SAS) ist der offizielle Träger dieses Kongresses und bietet allen Teilnehmern einen Spezialpreis der Tickets nach Dänemark. Fragen Sie bitte bei Ihrem SAS-Büro an, unter Hinweis der Nummer DK9519.

*Vom Kopenhagener Flughafen in Kastrup* fahren SAS-Busse zum Kopenhagener Hauptbahnhof (im Zentrum). Preis etwa 35 DKK. Abfahrt alle 15 Minuten. Die Fahrt dauert 20 Min. Ein Taxi kostet etwa DKK 100.

*Vom Hauptbahnhof nach Helsingør* fährt der Zug 3 x stündlich und die Fahrzeit beträgt 50 Minuten, etwa DKK 35.

*Vom Bahnhof Helsingør bis zur LO-Schule* bringt Bus 803 (Nach Hellebo Park) Ihnen zur LO-Schule (am Wochenende 1 x stündlich). Benutzen Sie Ihre Zugfahrkarte ohne extra Kosten. Die Alternative ist ein Taxi (etwa DKK 60).

Wir schlagen diese Verbindung vor, obwohl sie ein wenig umständlich ist. Ein Taxi vom Flughafen bis zur LO-Schule ist sehr teuer, etwa 650 DKK. Für weitere Auskünfte wenden Sie sich bitte an den DIS CONGRESS SERVICE.

Wenn Sie Sonntag Nachmittag ankommen, brauchen Sie sich nicht sofort in der LO-Schule anzumelden. Ihre Karte für die Eröffnungszeremonie im Schloss Kronborg gilt auch für die Besichtigung von Kronborg am ganzen Nachmittag. DIS CONGRESS SERVICE wird die Eintrittskarten an alle Teilnehmer schicken. Nach der Eröffnungsfeier fahren wir alle mit Bussen zur LO-Schule zum Empfang.

## Das Wetter im Juni

Das Sommerwetter in Dänemark vorherzusagen ist unmöglich, aber gemäss Statistik ist der Juni ziemlich warm. Temperaturen von 15-25 C° und kurze Regenschauer sind leicht möglich.

## Kongress-Sitz

Helsingør ist eine Stadt mit 56.000 Einwohnern, die wunderschön an der See, etwa 40 km nördlich von Kopenhagen liegt. Helsingør ist bekannt für seinen gut erhaltenen alten Stadtteil (aus dem 13. Jahrhundert), weltberühmt für Kronborg, Hamlets Schloss und ihre nahe Verbindung mit Schweden - 20 Minuten mit der Fähre.

2 km vom Zentrum von Helsingør liegt die LO-Schule, reizend an der See gelegen und mit einem schönen Blick nach Schweden. Die Schule weist moderne Architektur und Kunst auf, sie besitzt moderne Kongress-Einrichtungen mit Räumen in allen Grössen. Den Teilnehmern stehen Bibliothek, Sauna, Solarium, Tischtennis, Billard, Bowling und Waschmaschinen frei zur Verfügung. Kaffee und Tee wird während des Kongresses kostenlos gereicht. Die Bar hat jeden Abend bis 00.30 Uhr geöffnet.

## Unterkunft

DIS CONGRESS SERVICE sorgt für die Einquartierung. Die Lage der reservierten Hotels geht aus der beigefügten Karte hervor.

*Die LO-Schule* hat Platz für 200-300 Teilnehmer. Es gibt 200 Einzelzimmer mit eigener Toilette und eigenem Bad. Ein Extra-Bett kann aufgestellt werden. Handtücher, Bettwäsche und Radio sind vorhanden, aber kein "Hotel-Service" im eigentlichen Sinne. Wir sind eben in einer "Volkshochschule".

Da wir alle im Kongress-Center sind, mit seinen attraktiven kleinen Ecken und Freizeit-Einrichtungen, und wir täglich alle zusammen essen, wird sich eine besondere Atmosphäre bilden, die diesen 17. IVMB-Kongress kennzeichnen wird. Dadurch entstehen ideale Bedingungen für Besprechungen und Diskussionen über Themen, die uns alle interessieren: unsere Musikbibliotheken. Und nicht zu vergessen: das Beisammensein in gemütlichen Räumen. Die Einquartierung in der LO-Schule erfolgt nach dem Motto: wer zuerst kommt... und nur nach Empfang des vollen Betrages für Kongress, Mittagessen und Unterkunft, wie aus dem Anmeldeformular hervorgeht.

### Hotels

Falls alle Zimmer in der LO-Schule ausgebucht sein sollten, steht eine begrenzte Anzahl Zimmer in 2 Familienhotels (*Hotel Skandia* und *Hotel Hamlet*) im Zentrum von Helsingør zur Verfügung, und in der Nähe der LO-Schule liegt ein Luxushotel mit Casino, *Marientlyst*. Reservierung laut Anmeldeformular. Die Teilnehmer werden gebeten, sich in der LO-Schule einquartieren zu lassen. Diejenigen aber, die weniger als 6 Tage buchen, werden in Hotels untergebracht.

### Andere Unterkunftsmöglichkeiten

Diejenigen, die billigere Übernachtung wünschen, wenden sich bitte an das Helsingør Tourist Bureau für die Reservierung. Hierdurch wird "Bed and Breakfast" für DKK 200 pro Nacht angeboten. Es gibt auch eine moderne Jugendherberge nicht weit von der LO-Schule. Siehe *Allgemeine Informationen!*

## Mittagessen

Es gibt keine Restaurants oder desgleichen in der Nähe des Kongresscenters. Es ist möglich mit Zug und Bus zur Stadtmitte zu fahren, aber es dauert eine Weile. Deshalb ist Lunch für alle Teilnehmer im Kongressbetrag einbezogen. Das Lunch-Bufferet in der LO-Schule ist berühmt. Diese Mahlzeit kann leicht als Hauptmahlzeit des Tages gelten. Bier, Juice, Kaffee oder Tee gehören mit zum Lunch. Spezialessen für Diabetiker, Vegetarier u.a. ist vorhanden.

## Gesellschaftliche Veranstaltungen

Der Kongress bietet eine Anzahl gesellschaftlicher und kultureller Arrangements, die mit wenigen Ausnahmen kostenlos sind. Die Teilnehmer werden freundlichst gebeten, sich für die gewünschten Veranstaltungen voranzumelden, um die Vorbereitungen zu erleichtern.

*Die Eröffnungszeremonie im Schloss Kronborg* findet im Rittersaal statt, wo früher die dänischen Könige feierten. In diesen speziellen Räumen wird das Vokalensemble Capella Hafniensis die vor kurzem entdeckte Kronborg-Motette aus dem Jahre 1583 aufführen. Diese Aufführung wird von *Augustinus Fonden* unterstützt. Nach der Eröffnungsfeier fahren Sonderbusse zur LO-Schule zum feierlichen Empfang, von der Stadt Helsingør dargeboten.

Für *Montag Abend* ist ein Kammerkonzert in der St. Mariae Kirche in Helsingør geplant, wo Dietrich Buxtehude 1660 bis 1668 als Organist tätig war, bevor er als Organist nach Lübeck berufen wurde. Das Konzert bietet verschiedene Werke von Buxtehude zusammen mit modernen Werken vom dänischen Komponisten Herman D. Koppel. Die Ausführenden sind Elisabeth Rehling (Sopran), Ursula Weiss (Violine), Lars Ulrik Mortensen (Cembalo) und Henrik Fibiger Nørfelt (Orgel). Das Konzert wird von *Augustinus Fonden* unterstützt und es wird vom dänischen Rundfunk übertragen.

*Dienstag Abend* sind die Teilnehmer vom Dansk Biblioteks Center A/S (DBC) zu einer Feier im Museum für moderne Kunst, Louisiana, eingeladen. Der Abend beginnt mit einem Dinner-Empfang, ebenfalls vom DBC dargeboten. Danach folgt ein Konzert mit dem Safri Duo (Uffe Savery & Morten Friis), Marimba und Schlagzeug. Das Konzert bietet zwei Uraufführungen. Das eine Werk ist für den Kongress komponiert und ein Geschenk vom dänischen Rundfunk. Wir hören Musik von J.S. Bach, Per Nørgård, Steve Reich, Anders Koppel, Rolf Wallin, Jacob ter Veltius und Minoru Miki. Das Konzert wird vom dänischen Rundfunk übertragen. Bemerken Sie bitte, dass an dieser Veranstaltung nur 350 Gäste teilnehmen können. Die Karten werden nach dem Prinzip "wer zuerst kommt" verteilt.

*Mittwoch* nach dem Mittagessen erwartet uns ein Sonderzug direkt unterhalb der LO-Schule. Der Zug fährt dem Øresund entlang und durch die wunderschöne Landschaft von Nord-Seeland bis ins Zentrum von Kopenhagen und wer weiss, was alles auf der Fahrt passieren kann?

Wir haben verschiedene Vorschläge für den Besuch in Kopenhagen; machen Sie aber gerne Ihre eigenen Pläne wahr.

DIS CONGRESS SERVICE bietet eine *Grand Copenhagen Tour* (2 1/2-3 Stunden) für DKK 145 pr. Teilnehmer an.

Unsere Panorama-Fahrt durch Kopenhagen gibt Ihnen einen ersten Eindruck von "Wonderful Copenhagen", und zeigt Ihnen die wichtigsten Sehenswürdigkeiten: das Rosenborg Schloss, den Botanischen Garten, Das staatliche Museum für Kunst, das Rathaus, den Tivoli, an "Kolonihaveparken" vorbei - einem typisch dänischen Schrebergarten - dann zur Grundtvig-Kirche. Später sehen Sie das schöne Amalienborg Schloss mit der berühmten Anlage der 4 Palais mit Reiterstandbild vom König Frederik V. Amalienborg ist die Residenz der Königsfamilie. Weiter geht es zum Gefion Springbrunnen und zur weltberühmten "Kleinen Meerjungfer". Weiter durch die alten idyllischen Viertel von Nyboder und Christianshavn und an König Christian IV's Börse vorbei, die als Kopenhagens schönstes Bauwerk gilt. Vorbei an Christiansborg Schloss (wo das dänische Parlament tagt) zum Tivoli, wo die Fahrt endet.

*Die Fahrt finden nur mit mindestens 25 Teilnehmern statt.*

Das Organisationskomitee kann Besuche in verschiedenen Musik- und Bibliothek-Institutionen in Kopenhagen arrangieren.

Eintrittskarten für den Tivoli mit Gültigkeit für den Rest des Tages sind für Kongress-Teilnehmer auf Anfrage kostenlos. Siehe Anmeldeformular!

Der Tivoli hat viele Restaurants und Cafeterias in allen Preislagen und Grössen. Ein Abendessen ist an diesem Tag nicht arrangiert. Abends findet im Tivolis Konzertsaal ein Konzert mit dänischer romantischer Orchestermusik statt. Preis: DKK 125. Der Tivoli schliesst mit einem Feuerwerk 1/4 Stunde vor Mitternacht. Um 24 Uhr werden die Türen geschlossen.

Im Hauptbahnhof, dem Tivoli direkt gegenüber, wartet unser Zug auf uns, um uns nach Helsingør zurückzubringen. Diesmal mit Halt bei den verschiedenen Hotels.

**Freitag Abend:** Abschieds-Dinner, am Vorabend zum Sct. Johannis Tag, den wir nach dem grossen Abendessen mit dem traditionellen Johannisfeuer und Gesang feiern werden. Einige Lieder haben wir bereits die Woche hindurch morgens geübt. Ein einheimischer Chor wird uns unterstützen. Danach spielt Jørgen Svares Jazz Quartett bis 1 Uhr nachts zum Tanz auf.

#### *Morgengesang*

Nach der Tradition der dänischen Volkshochschulen haben wir jeden Tag Morgengesang. Ein typisches dänisches Lied wird introduziert und gesungen und wir hoffen, dass Sie diese Lieder bei dem Johannisfeuer mitsingen werden. Alle sind willkommen!

### **Touren im Anschluss an den Kongress**

1. *Kopenhagener-Hotel-Gruppenreisen* für eine gewünschte Anzahl Tage können vom DIS CONGRESS SERVICE auf Anfrage arrangiert werden.

2. *Könige und Wikinger - Ein Schritt in die Vergangenheit* (9 1/2 Std.).

Sonnabend, den 24. Juni 1995, 9.00 Uhr. Preis pro Person: DKK 745.

Diese Tour gilt den rauen, rotbärtigen Krieger und Handelsleuten, die den grössten Teil von Westeuropa ausplünderten, eroberten, mit dem sie aber auch in umfangreichen Handelsbeziehungen standen. Abfahrt von Helsingør nach Fredensborg. Hier ein kurzer Aufenthalt am Schloss Fredensborg, die Sommerresidenz der Königlichen Familie. Weiter nach Hillerød, um Christian IV's grandioses Schloss Frederiksborg zu bewundern. Das Schloss gilt als das schönste Renaissance Schloss in Europa. Weiter zum Roskilde Fjord, der ein wichtiger Stützpunkt der Wikinger war. Weiter am Fjord entlang Richtung Roskilde zum Dorf Lejre. Hier wird das Mittagessen eingenommen.

Nach dem Lunch geht es nach Roskilde, um den 2-türmigen Dom zu besichtigen. Roskilde war bis Anfang des 15. Jahrhunderts die Hauptstadt Dänemarks. Beweis von Roskildes strategischer Bedeutung im Mittelalter: Alle dänische Könige wurden bis zur heutigen Zeit hier begraben. Höhepunkt der Fahrt ist das Wikinger Schiffsmuseum, mit den Resten von 5 Wikinger Schiffen, die aus dem Fjord geborgen und sorgfältig restauriert wurden. Am späten Nachmittag sind wir in Kopenhagen (Fluggäste können um 17.45 Uhr zum Flughafen gebracht werden).

#### *Hans Christian Andersens Märchenland.*

Sonnabend, den 24. Juni bis Sonntag, den 25. Juni 1995.

Preis pro Person im Doppelzimmer: DKK 2.700. Einzelzimmerzuschlag: DKK 235.

#### **Sonnabend, 24. Juni**

09.00 Abfahrt von Helsingør mit Bus auf der Autobahn bei Roskilde vorbei direkt zur Fähre in Halsskov nach Fünen.

11.45 Während der Überfahrt wird der Lunch im Restaurant eingenommen, und es ist Zeit genug für einen Aufenthalt auf Deck, bevor wir Knudshoved erreichen. Während der Überfahrt ist die Gelegenheit gegeben, das grösste Bauwerk in der Geschichte Dänemarks zu betrachten. Die feste Verbindung über das Grosse Belt: 2 Brücken und einen Tunnel. Die Verbindung ist im Jahre 1998 fertig.

12.45 Nach Ankunft in Knudshoved Weiterfahrt nach Odense mit Sightseeing-Tour durch die Stadt. Höhepunkte sind Besuche Carl Nielsens Museum, wo das Leben und Werk von Carl Nielsen und seiner Frau Anne-Marie, der Bildhauerin, geschildert werden, sowie das Hans Christian Andersen Museum. Sie werden das Haus sehen, wo der berühmte Dichter seine Kindheit verbrachte, bis er als 14-jähriger sein Zuhause verliess, um nach Kopenhagen zu gehen, mit dem Wunsch, Tänzer zu werden. Sie erreichen das SAS Hotel H.C.Andersen zum Abendessen und zum Übernachten.

#### **Sonntag, den 25. Juni**

09.00 Nach dem Frühstück Abfahrt vom Hotel durch Wälder und Agrar-Landschaft von Südfünen bis zum Schloss Egeskov, dem schönsten Renaissance-Wasserschloss Nordeuropas, umgeben von einem wunderschönen Park. Das Schloss steht auf Eichenpfählen im See.

11.30 Von Egeskov weiter an der Stadt Svendborg vorbei und über den Svendborg Sund zur Insel Tåsinge, zum Dorf Troense mit dem Valdemar-Schloss. Lunch hier im "Keller"-Restaurant. Danach ist Gelegenheit zum Spaziergang und Besichtigung des Schlosses.

14.45 Von Troense zurück nach Fünen durch kleine Dörfer im östlichen Teil der Insel. Sie sehen das Fischerdorf Lundeberg und kommen an historischen freiherrlichen Gutshäusern vorbei (Broholm, Hesselagergaard und Holckenhavn, um nur 3 davon zu nennen), dann nach Nyborg, um eine der ältesten Steinburgen Dänemarks zu bewundern. Wenige Kilometer von Nyborg liegt die Fähre in Knudshoved, die Sie zurück nach Seeland bringt.

17.30 Von Halsskov über die Autobahn via Ringsted nach Kopenhagen zu Ihrem Hotel. Ankunft etwa 20.00 Uhr. (Für Fluggäste, die später als 20.45 Uhr fliegen, kann der Bus am Flughafen vorbeifahren.)

*Die Fahrten finden nur mit mindestens 25 Teilnehmern statt.*

### **Anmeldung**

Senden Sie bitte das Anmeldeformular zusammen mit der Kongressgebühr und anderen Zahlungen an: IAML, c/o DIS CONGRESS SERVICE COPENHAGEN A/S

Herlev Ringvej 2 c, DK-2730 Herlev, Dänemark

bis **spätesten 20. März 1995**. Nach diesem Datum erhöhen sich die Gebühren.

## Bezahlung

Die Bezahlung erfolgt in dänischen Kronen (DKK) an IAML, c/o DIS CONGRESS SERVICE und adressiert, wie auf dem Anmeldeformular gezeigt. Vergessen Sie bitte nicht Ihren Namen und IAML bei allen Geldüberweisungen mitzuteilen.

*Die volle Bezahlung für Unterkunft an der LO-Schule, Essen und Kongressgebühr muss im Voraus erfolgen.*

## Wiederrufung der Bestellung

Bereits angemeldete Teilnehmer, die die Bestellung annullieren möchten, können ihr bezahltes Geld zurückbekommen, wenn die Annullierung vor dem 15. April 1995 im Kongressbüro eingegangen ist. Abbestell-Gebühr: 350 DKK

Nach diesem Datum kann keine Rückzahlung für Unterkunft und Mittagessen vorgenommen werden, es sei denn, andere Teilnehmer können Ihren Platz übernehmen.

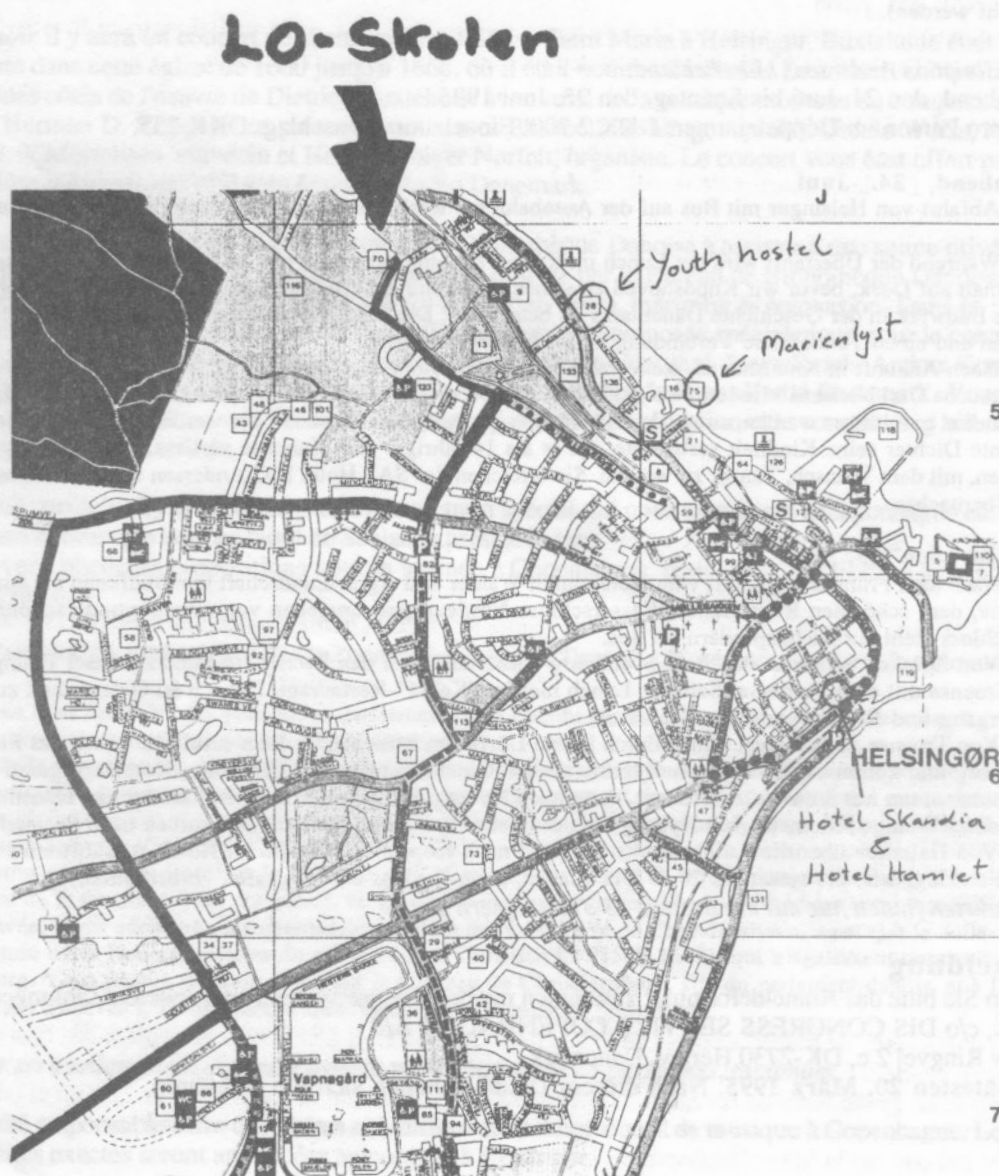
Alle Rückzahlungen können erst nach dem Kongress behandelt werden.

## Fotokopien

Kopien der verschiedenen Vorträge sind für die Teilnehmer kostenlos, wenn die Dokumente bis spätestens 6. Juni 1995 an das Organisationskomitee eingeliefert werden. Fotokopien kosten in der LO-Schule DKK 1,25 pr. Stück. Darum senden Sie uns bitte Ihre Dokumente und schreiben uns wie viele Kopien Sie wünschen.

## Haftpflichtversicherung

Das Organisationskomitee und DIS CONGRESS SERVICE können unter keinen Umständen die Verantwortung für irgendwelche Schäden betreffs Personen und Sachen während des Kongresses übernehmen. Sorgen Sie bitte dafür, dass Ihre Versicherung in Ordnung ist.



## Pour aller à Helsingør

Scandinavian Airlines (SAS) a été choisie la compagnie aérienne officielle du congrès, ce qui implique que tous les participants et les personnes accompagnantes bénéficieront d'une réduction de prix sur le Danemark.

Vous devez uniquement contacter le bureau de SAS le plus proche et donner la référence: DK9519.

### *Transport de l'aéroport de Copenhague (Kastrup).*

Toutes les 15 minutes il y a un autobus de l'aéroport jusqu'à la gare centrale. Prix: environ 35 crs. Le même trajet avec un taxi coûte environ 100 crs.

*De la gare centrale à Helsingør* il y a un train toutes les 20 minutes. Le voyage dure 50 minutes. Le prix: 35 crs.

*De Helsingør à l'école LO.* Pour aller de la gare de Helsingør à l'école de LO, il faut prendre l'autobus no. 803 (Destination Hellebo Park, départ chaque heure dans le week-end). Le billet du train suffit pour le transport d'autobus sans paiement supplémentaire. Il est possible de prendre un taxi (environ 60 crs).

Bien que ce trajet soit un peu compliqué, nous le recommandons, parce qu'un taxi de l'aéroport à l'école LO est assez cher (environ 650 crs.). Si vous avez des questions sur ce sujet, vous pouvez contacter DIS CONGRESS SERVICE pour des informations supplémentaires.

Ce n'est pas obligatoire de s'installer à l'école LO tout de suite, si vous arrivez dimanche après-midi. Votre billet pour la cérémonie inaugurale au château de Kronborg sera aussi valable pour une visite du château tout l'après-midi. DIS CONGRESS SERVICE enverra des billets à tous les participants. Après la cérémonie des autobus seront à votre disposition pour vous transporter à l'école pour la réception.

## Le temps en juin

Il est impossible de prédire avec certitude le temps qu'il sera cet été, mais statistiquement la température en juin est de l'ordre de 15 à 25 degrés avec des shutes de pluie assez fréquentes.

## Le lieu du Congrès

Helsingør est une vieille ville avec 56.000 habitants située au bord de la mer, 40 km au nord de Copenhague. Le vieux quartier de la ville est bien conservé avec plusieurs maisons du 13ème siècle. Le château Kronborg, dominant la ville, de réputation mondiale comme le château de Hamlet, est situé près du port. D'ici il y a une service de bac à la Suede, d'une durée de 20 minutes.

L'école de LO est située à 2 kilomètres d'Helsingør dans un beau paysage près de la mer et avec une belle vue sur la Suède. L'école de LO est un bâtiment moderne, d'une belle architecture et avec des équipements modernes conçus pour un congrès. Il y a une bibliothèque, un sauna, un solarium, une table de tennis, une table de billard, un bowling et des machines à laver. Il y a du café et du thé gratuit pendant toute la journée. Le bar est ouvert chaque nuit jusqu'à 24.30.

## Logement

DIS CONGRESS SERVICE s'occupera de toutes les questions concernant le logement et les questions pratiques. La localité des différents hôtels réservés pour les participants du congrès est montrée sur la carte ci-jointe.

*L'école LO* peut accueillir de 200 à 300 participants. Il y a 200 chambres simples avec douche et toilette. Il est possible d'ajouter un lit supplémentaire dans toutes les chambres. Il y a des serviettes, des draps et une radio, mais pas de service d'hôtel normal. C'est une école supérieure!

Etant ensemble dans cet endroit plein de petits coins et qui offre beaucoup de facilités de loisirs, et déjeunant ensemble tous les jours créera une ambiance spéciale pour cet 17ième congrès de AIBM. On se rencontrera plusieurs fois par jour et il y aura des conditions idéales pour parler et discuter la question qui nous intéresse tous: notre bibliothèque de musique. A ne pas oublier: c'est toujours un plaisir d'être ensemble dans une atmosphère confortable.

Le logement à l'école LO sera fait après le principe suivant: les participants seront servis par ordre d'arrivée et sont priés de montrer le reçu couvrant le total des frais du congrès, y compris déjeuner et logement comme indiqué sur la fiche d'inscription.

### *Hôtels*

S'il n'y a pas assez de places à l'école de LO le DIS CONGRESS SERVICE vous offre des chambres d'hôtel au centre d'Elsinore. Ce sont des petits hôtels d'un standard normal (*Hotel Skandia* et *Hotel Hamlet*) et un grand hôtel de luxe, qui s'appelle *Marienlyst* près de la mer avec tout confort et un Casino. Les participants seront servis par ordre d'arrivée et sont priés de montrer le reçu de l'acompte de l'hôtel comme indiqué sur la fiche d'inscription.

Les participants qui restent moins que 6 jours seront logés dans les hôtels, mais nous recommandons aux autres participants de s'inscrire à l'école de LO.

#### *Autres logements*

Si vous souhaitez de participer au congrès à un prix avantageux vous pouvez faire une réservation directement par l'intermédiaire de l'Agence de Tourisme à Helsingør, où l'on trouve des chambres d'hôte à environ 200 cns la nuit ou à l'Auberge de Jeunesse près de l'école de LO. Voir les *Informations générales*.

#### **Déjeuner**

Il n'y a pas de restaurants ni d'autres possibilités de manger autour du centre du congrès. Le transport à Elsinore est possible par le train ou le bus, mais ça prend du temps. C'est la raison pour laquelle le séjour comprend le déjeuner tous les jours pour tous les participants. Le buffet à l'école a une très bonne réputation à cause de la qualité et la quantité aussi, ce qui veut dire que ça sera le repas le plus important de la journée. De la bière, du jus d'orange, du café et du thé sont inclus dans le repas. Des repas spéciaux sont possibles, (pour des diabètes et des végétariens etc.).

#### **Evènements sociaux**

Le programme du congrès vous offre des évènements sociaux et culturels qui sont gratuits, avec peu d'exceptions. Pour faciliter les choses les participants sont priés de s'inscrire à tous les évènements sur la fiche d'inscription.

*La cérémonie inaugurale au château de Kronborg* sera dans la grande salle, dans laquelle il y avait autrefois beaucoup de soirées royales, à l'époque où les rois danois habitaient au château. Dans ce cadre assez spécial la chorale Capella Hafniensis chantera Kronborg Motets de 1583 qui vient d'être découvert. Cette représentation vous êtes offert par le *Fondation d'Augustinus*. Après cette cérémonie inaugurale des autobus seront à notre disposition pour le transport à l'école de LO pour une réception offerte par la commune d'Elsinore.

*Lundi soir* il y aura un concert de chambre dans l'Eglise Saint Maria à Helsingør. Buxtehude était organiste dans cette église de 1660 jusqu'à 1668, où il était nommé à Lübeck. Le concert comprend de différentes côtés de l'oeuvre de Dietrich Buxtehude avec aussi de la musique moderne du compositeur danois Herman D. Koppel. Les présentateurs seront Elisabeth Rehling, soprano, Ursula Weiss, le violon, Lars Ulrik Mortensen, clavecin et Henrik Fibiger Nørfelt, organiste. Le concert vous êtes offert par *Fondation d'Augustinus* et il sera émis par Radio Danemark.

*Mardi soir* le congrès est invité par le Bureau de Bibliothèque Danoise à assister à une soirée privée au musée moderne, Louisiana. Il y aura une réception, donnée par le Bureau de Bibliothèque Danoise, suivie par un concert avec le Duo Safri (Uffe Savary & Morten Friis), marimba & percussion. Dans le programme il y a deux représentations nouvelles, et l'une est composée spécialement pour le congrès AIBM, un cadeau de Radio Danemark. Musique: J.S.Bach, Per Nørgård, Steve Reich, Anders Koppel, Rolf Wallin, Jacob ter Veltius and Minoru Miki. Le concert sera émis par Radio Danemark. Vous êtes prié de remarquer qu'il y a une limite de 350 participants pour la réception et le concert. Les billets seront distribués par ordre d'arrivée.

*Mercredi*, après le déjeuner, nous prendrons un train spécial qui nous emmènera à Copenhague en traversant le beau paysage au Nord de Seelande près de la mer.

Nous avons plusieurs propositions pour la journée à Copenhague, mais vous êtes libres à suivre vos propres plans.

DIS CONGRESS SERVICE offre le *Grand Copenhagen Tour* (2 1/2-3 h) pour 145 cns par personnes.

Pour vous faire connaître les plus beaux monuments de Copenhague de la façon la plus simple et la plus rapide, on vous propose une promenade en car panoramique.

Départ de la gare centrale. Vous verrez le petit Château de Rosenborg, le Jardin des Plantes, le Musée des Beaux-Arts. Vous allez traverser Kolonihaveparken, ensemble typiquement danois de maisonnettes entourées de potagers où les citadins n'ayant pas accès à la verdure pendant l'été viennent séjourner. Ensuite visite de l'imposante église de Grundtvigskirken avec une belle vue sur Copenhague. De retour au centre, la célèbre petite Sirène vous accueillera à côté de la Fontaine de Gefion. A deux pas de là, vous trouverez le Palais d'Amalienborg, résidence de la famille royale. Le palais, en fait, est composé de quatre hôtels particuliers entourant une grande place pavée. Vous admirerez les charmants quartiers de Nyboder et de Christianshavn, ainsi que la belle architecture de la Bourse, oeuvres du roi-architecte Christian IV (1588-1648), qui a également construit Rosenborg. Vous jeterez un coup d'oeil sur le Château de Christiansborg, site du parlement danois, et à l'Hôtel de Ville avant d'arriver à Tivoli, parc d'attractions, où se termine la promenade.

*Le Tour sera uniquement organisé avec la participation de 25 personnes, minimum.*

Le comité responsable offre des visites aux différentes bibliothèques de musique à Copenhague. Les possibilités exactes seront annoncées au congrès à Helsingør.

Des billets pour l'entrée de Tivoli sont gratuits pour tous les participants. (N'oubliez pas la fiche d'inscription). Au Tivoli il y a beaucoup de différents restaurants, différents en prix, grandeur et qualité. Il n'y a pas de dîner au congrès ce jour-là. Le soir Tivoli donne un concert symphonique avec de la musique danoise romantique. Prix 125 crs. A 23.45 pile, il y a un feu d'artifice au Tivoli, ce qui termine la visite au Tivoli, qui ferme à minuit pile.

Juste devant l'une des portes de Tivoli notre train spécial nous attend pour nous transporter à Helsingør. Au retour on s'arrête près de tous les différents logements.

*Vendredi soir* c'est le dernier repas et c'est la veille de la Saint-Jean. Après un dîner excellent nous fêterons la Saint-Jean avec des feux d'artifices et les chansons que nous avons appris le matin. La soirée finira avec le Jazz Quartet de Jørgen Svare jusqu'à 1.00 h.

#### *Réunions de chant*

Selon la tradition de la haute école populaire on se réunira tous les matins pour chanter. Les chansons danoises typiques seront introduites et chantées. La dernière soirée du congrès les participants seront invités à prendre part à la fête de la veille de la Saint-Jean. Vous serez tous les bien-venus!

### **Des tours après le congrès**

1. Des hôtels à Copenhague pour le nombre de jours que vous désirez peuvent être organisés par DIS CONGRESS SERVICE sur demande directe.

2. *Rois et vikings - plongée dans l'histoire* (9 1/2 heures).

Le samedi 24 juin à 9 h, Prix par personne

crs. 745,00

L'intérêt principal de cette promenade est la visite de régions qui ont servi de point de départ pour les vikings, rudes guerriers (Cf. Olaf Grosse Baffe, Astérix et les Vikings) et marchands intrépides qui ont pillé, conquis et fait du négoce dans la plupart des pays maritimes de l'Occident.

Après le départ de Helsingør, bref arrêt au château de Fredensborg, résidence secondaire de la famille royale. A Hillerød, visite du château de Frederiksborg, magnifique château renaissance construit par l'omniprésent Christian IV. Tard dans la matinée, vous allez suivre le sillage des vikings le long du souriant Fiord de Roskilde, un de leurs refuges préférés, pour déboucher au joli village de Lejre où vous déjeunerez dans l'auberge.

Après un court trajet, visite de Roskilde qui, à cause de sa situation stratégique, a été avant le moyen âge ville résidentielle des premiers rois du Danemark. Là vous verrez la Cathédrale avec ses tours jumelles et les chapelles funéraires des rois. Le point culminant de la promenade sera la visite du Musée abritant cinq bateaux vikings retirés du fond du Fiord et conservés avec l'aide de toutes les techniques modernes.

Arrivée à Copenhague tard dans l'après-midi. (Participants partant de l'aéroport de Kastrup après 18h45 pourront être déposés à 17h45).

3. *Le Pays féérique de Hans Christian Andersen*

Le samedi 24 juin - Le dimanche 25 juin

Prix par personne

crs. 2.700,00. Supplément chambre 1 personne

crs. 235,00

Séjour de deux jours dans l'idyllique île de Fionie. Comme le conte Petit-Poucet d'Andersen, la Fionie et cette promenade forment une parfaite image du petit royaume du Danemark.

#### **Le samedi 24 juin à 9 h**

9h Départ de Helsingør en car pour aller directement à Halsskov en passant par Roskilde. Arrivés à Halsskov, vous traverserez le Grand Belt en ferry pour accoster à Knudshoved en Fionie.

11h45 A bord, vous déjeunerez au restaurant et vous aurez peut-être le temps de vous détendre sur le pont d'où vous aurez d'excellentes vues sur le grand chantier du tunnel-pont qui remplacera les ferrys. A l'heure actuelle le plus grand projet de construction de l'Europe du Nord.

12h45 De Knudshoved vous irez à Odense où vous visiterez d'abord le musée de Carl Nielsen, illustrant la vie et l'œuvre du grand compositeur et de sa femme, Anne Marie, sculpteur de célèbre. Ensuite visite au musée d'Andersen. Vous verrez aussi la maison où le célèbre conteur a passé son enfance jusqu'à l'âge de quatorze ans où il a quitté sa famille pour aller à Copenhague où il rêvait d'une carrière de danseur au ballet royal. Le soir, vous dînerez et coucherez à l'Hôtel- SAS H.C. Andersen.

#### **Le dimanche 25 juin à 9 h**

9h Après le petit déjeuner, vous partirez vers le sud à travers un paysage couvert de forêts et de champs verts pour arriver au château de Egeskov, spécimène unique d'architecture renaissance. Entouré d'un magnifique jardin, ce château a été construit sur des troncs massifs de chênes enfoncés dans un petit lac. L'emplacement n'a pas seulement contribué à la préservation du manoir, mais aussi à la beauté du site.

11h30 De Egeskov, vous traverserez la petite ville de Svendborg et un détroit pour arriver à Troense où est situé le Château de Valdemarslot. Au château vous déjeunerez dans la cave de la dame grise et vous aurez le temps de parcourir le château et les alentours.

14h45 De Troense, votre promenade se poursuivra vers l'est à travers de petits villages, comme le port de pêche de Lundeborg, en passant devant plusieurs vieux manoirs, dont Broholm, Hesselagergaard et Holckenhavn.

Arrivés à Nyborg, vous visiterez un des plus vieux châteaux forts du Danemark. Après un court trajet de Nyborg à Knudshoved, vous reprendrez le ferry pour la Séelande.

17h30 Depuis Halsskov, rapide retour par Ringsted à votre hôtel de Copenhague où vous arriverez à 20h env. (Participants partant de l'aéroport de Kastrup après 20h45 pourront être déposés en chemin).

*Ces tours seront organisés uniquement avec la participation de 25 personnes, minimum.*

## Inscription

Veuillez nous envoyer la fiche d'inscription et y joindre la taxe d'inscription et d'autres paiements à:

IAML, c/o DIS CONGRESS SERVICE COPENHAGEN A/S.

Herlev Ringvej 2c

DK-2730 Herlev

Danemark

**au plus tard le 20 mars 1995**

Après cette date on doit payer une taxe d'inscription plus élevée et les chambres à l'école de LO seront peut-être occupées.

## Païement

Vous devez payer en couronnes danoises (DK-crs) par mandat à IAML, c/o DIS CONGRESS SERVICE et envoyer le paiement comme indiqué sur la fiche d'inscription. Faites attention s.v.p. de noter votre nom et le nom de IAML sur tous vos envois de paiement.

*Le paiement total pour le logement à l'école de LO, les déjeuners et la taxe du congrès doivent être payés à l'avance par un seul mandat.*

## Pour annuler la participation.

Des participants pré-inscrits qui ne sont pas capables de participer au congrès, seront remboursés, supposé qu'une lettre ou une fax de non-participation soient reçues avant le 15 avril 1995. Frais d'administration: 350 crs.

Après cette date on ne peut pas attendre un remboursement du logement et des déjeuners à l'école de LO, à moins que d'autres participants soient capables de prendre la place.

Tous les remboursements seront effectués après le congrès.

## Copies

Des copies pour les différentes réunions seront faites sans frais, supposé que les papiers soient donnés à la comité responsable *au plus tard le 6 juin 1995*.

Des copies à l'école de LO coûtent 1,25 crs pour chaque copie. Alors, veuillez nous envoyer vos papiers et nous dire le nombre que vous souhaitez.

## Responsabilité et assurance

Ni les responsables ni le DIS CONGRESS SERVICE sont capables de prendre la responsabilité pour des dégâts n'importe lesquels, avec personnes ou propriété durant le congrès. Les participants doivent contracter une assurance personnelle.

**IAML 17TH CONGRESS**  
**IAMIC ANNUAL CONFERENCE**  
**HELSINGØR 19 - 23 JUNE 1995**

**PRELIMINARY PROGRAMME**

Unless otherwise stated the sessions are open to members of both associations

**SATURDAY 15 JUNE**

10:00 - 13:00 **IAML. Board** (members only)

14:00 - 18:00 **IAML. Board** (members only)

**SUNDAY 16 JUNE**

9:30 - 17:00 Registration

10:00 - 12:00 **IAML. Council**

10:00 - 12:00 **IAMIC. Board**

14:00 - 16:00 **IAML. Council**

14:00 - 17:00 **IAMIC.**  
 Chair: *Nancy Clarke* (American Music Center, New York)  
 Business meeting with national reports.

16:30 - 17:00 **IAML.** Special introductory session for newcomers

18:00 Opening session at Kronborg Castle

20:00 Transfer to LO-skolen (bus)

20:15 Reception given by the Helsingør municipality

**MONDAY 17 JUNE**

9:00 Choir practise

9:15 - 10:45 **IAML. Libraries in Music Teaching Institutions Branch and International Association of Music Information Centres.**  
 Chair: *Michèle Lancelin* (Bibliothèque de conservatoire de région de Boulogne-Billancourt) Œuvres commandées à des compositeurs contemporains. Speaker: *Alain Louvie* (Paris). Further programme to be announced.

**IAML. Working Group on the Core Bibliographic Record for Music and Sound Recordings.**  
 Chair: *Anders Cato* (Bibliotekstjänst, Lund). Working meeting.

**IAMIC.**  
 Chair: *Nancy Clarke* (American Music Center, New York). Programme to be announced

11:15 - 12:45 **IAML. Broadcasting and Orchestra Libraries Branch.**  
Chair: *Helen Faulkner* (Musicians Benevolent Fund, London)  
Working meeting: Tariffs, copyright matters, availability of materials.

**IAML AND IAMIC. Archives and Music Documentation Centres Branch and International Association of Music Information Centres.**  
Chairs: *Inger Enquist* (Musikaliska akademins bibliotek, Stockholm) and *Flemming Madsen* (Danish MIC, København). Programme to be announced

14:15 - 15:45 **IAML. Public Libraries Branch.**  
Chair: *Heikki Poroila* (Vantaa Public Library, Vantaa)  
The electronic music library : a presentation of project jukebox. Speaker: *Eva Fønss-Jørgensen* (State and University Library, Århus); Copyright problems in Danish music libraries. Speaker: *Niels Erik Wille* (Danish National Library Authority, København); Security systems in Danish libraries. Speaker: *Kirsten Voss-Eliasson* (Herlev public library, Herlev).

**IAML. Répertoire International de Littérature Musicale (RILM).**  
Chair: *Barry Brook* (City University, New York). Programme to be announced.

**IAML. Working Group on Hofmeister XIX.**  
Chair: *Chris Banks* (British Library, London). Working meeting.

**IAMIC.**  
Excursion to Copenhagen. Visits at various collections and the Danish MIC.

16:15 - 17:45 **IAML. Commission on Audio-Visual Materials and Commission on Service and Training.**  
Chairs: *David Sommerfield* (Library of Congress, Washington DC) and *Wolfgang Krueger* (Fachhochschule für Bibliothekswesen, Stuttgart)  
**Serving digital media**  
Organising hypermedia on the INTERNET: building homepages on Mosaic. Speaker: *Mary Kay Duggan* (University of California, Berkeley); An overview of new digital media. Speaker: *Thomas Gerwin* (Zentrum für Kunst und Medientechnologie /IDEAMA, Karlsruhe).

**IAML. Working Group on Music Periodicals.**  
Chair: *Imogen Fellingner* (München). Working meeting.

**IAMIC.**  
Chair: *Nancy Clarke* (American Music Center, New York). Programme to be announced

20:00 Chamber concert in St. Mariæ Church, Helsingør.

## TUESDAY 18 JUNE

9:00 Choir practise

9:15 - 10:45 **IAML. Libraries in Music Teaching Institutions Branch.**  
Chair: *Michèle Lancelin* (Bibliothèque de conservatoire de région de Boulogne-Billancourt)  
**La Musique contemporaine dans les bibliothèques de conservatoire.**  
Speakers: *Christianne Kriloff* (Bibliothèque du conservatoire national supérieur de musique, Lyon); *Jane Gottlieb* (The Julliard School, New York), *Emilia Rassina* (Taneyev Library, Moscow); one further speaker to be announced.

**IAML. Répertoire International de Littérature Musicale (RILM)**  
Chair: *Barry Brook* (City University, New York). Commission mixte (members only)

**IAML. Working Group on Hofmeister XIX.**  
Chair: *Chris Banks* (British Library, London). Working meeting.

**IAMIC.**

Chair: *Nancy Clarke* (American Music Center, New York). Programme to be announced

- 9:30 - 10:00 **IAML. Répertoire International des Sources Musicales (RISM).**  
A demonstration of RISM CD-ROM, series A/II Music manuscripts 1600-1800  
Presentation: *Klaus Keil* (RISM Zentralredaktion, Frankfurt/Main)
- 11:15 - 12:45 **IAML. Commission on Service and Training.**  
Chair: *Wolfgang Krueger* (Fachhochschule für Bibliothekswesen, Stuttgart)  
Education and training for music librarians in Denmark. Speaker: *Tine Vind* (Danmarks Biblioteksskole, København); Connecting to the INTERNET : solutions, problems and costs for music users. Speaker: *Garrett Bowles* (University of California, San Diego)

**IAMIC.**

Chair: *Nancy Clarke* (American Music Center, New York)  
Programme to be announced

- 14:15 - 15:45 **IAML. Working Group on Music Periodicals**  
Chair: *Imogen Fellingner* (München)  
The Danish music periodical *Musikbladet*, edited by H.V. Schytte (1884-1893).  
Speaker: *Jørgen P. Erichsen* (Hinnerup); American music periodicals in the mid-19th century. Speaker: *Mary Wallace Davidson* (Eastman School of Music, Rochester).

**IAML. Répertoire International des Sources Musicales (RISM).**

Chair: *Klaus Keil* (RISM, Zentralredaktion, Frankfurt/Main)  
Neuheiten und Information. Speaker: *Klaus Keil*; RISM in Croatia. Speaker: *Vera Katalinič* (RISM-Croatia, Zagreb)

**IAML. Copyright Committee.**

Chair: *Malcolm Lewis* (Nottingham public library, Nottingham)  
Music and copyright - some recent developments. Speakers to be announced.

**IAMIC.**

Chair: *Nancy Clarke* (American Music Center, New York). Business meeting

- 16:15 - 17:45 **IAML. Archives and Music Documentation Centres Branch.**  
Chair: *Inger Enquist* (Musikaliska akademins bibliotek, Stockholm)  
Archive description and automation. Speaker: *Jan Dahlin* (Landsarkivet i Lund); The Berkeley finding aid project : a new dimension in archival access. Speaker: *Judy Tsou* (University of California, Berkeley); Music Archives in Denmark. Speaker: *Anne Ørbæk Jensen* (Musikhistorisk museum, København)

**IAML. Working Group on the Core Bibliographic Record for Music and Sound Recordings.**

Chair: *Anders Cato* (Bibliotekstjänst, Lund). Working meeting.

**IAMIC.**

Chair: *Nancy Clarke* (American Music Center, New York). Business meeting

- 18:30 Buses leave for Louisiana  
19:00 Reception given by Dansk Biblioteks Center  
20:00 Concert with the Safri Duo. The concert ends at 21:00, the museum is open until 22:00  
22:00 Buses leave for Helsingør and LO-skolen

**WEDNESDAY 21 JUNE**

- 9:00 Choir practise
- 9:15 - 10:45 **IAML. Archives and Music Documentation Centres Branch.**  
Chair: *Inger Enquist* (Musikaliska akademins bibliotek, Stockholm)  
**Photographs.**

Les photographies source d'iconographie musicale à la Bibliothèque nationale de France: fonds, catalogage et indexation. Speaker: *Cécile Grand* (Bibliothèque Nationale, Paris); Identifying and preserving photographs at risk. Speaker: *Tom Wells* (Brigham Young University, Provo); A database with images for cataloguing photographs. Speaker: *David Day* (Brigham Young University, Provo)

#### **IAML. Publication Committee**

Chair: *Lenore Coral* (Cornell University, Ithaca). Working meeting.

#### **IAMIC.**

Chair: *Nancy Clarke* (American Music Center, New York). Programme to be announced

11:15 - 12:45

#### **IAML. Public Libraries Branch.**

Chair: *Heikki Poroila* (Vantaa Public Library, Vantaa)

##### **Specialist services in the public music library.**

Using materials inside the library. Speaker: *Mary Ashe* (San Francisco); CD-ROMs in the public music library - a personal view. Speaker: *Jaap Gerritse* (Rotterdam Public Library); Music for choirs and orchestras - performance sets provision in UK public libraries. Speaker: *Roger Taylor* (Somerset County Library, Yeovil); General services or special services? Satisfying specialist needs in a general music collection. Speaker: *Heikki Poroila*.

#### **IAML. Bibliography Commission.**

Chair: *John H. Roberts* (University of California, Berkley)

Progress and perspectives of the International Standard Music Number. Speaker:

*Hartmut Walravens* (The International Standard Book Number Agency, Berlin); The prospects of development of retrospective national musical bibliography in Russia.

Speaker: *Emilia Rassina* (Taneyev Library, Moscow); Der Komponist Eduard Tubin im Spiegel des Schrifttums: eine Biobibliographie, dem Geburtsjahrestag des Komponisten gewidmet. Speaker: *Valve Jürisson* (Tallinn).

#### **IAMIC.**

Chair: *Nancy Clarke* (American Music Center, New York)

Business meeting with election (IAMIC members only)

Afternoon

#### **Excursions**

14:00 Chartered train leaves from LO-skolen  
15:00 Arrival at the Copenhagen central station. Feel free to do whatever you like until  
19:00 Romantic symphony concert in Tivoli (125 DAK). Tivoli is open free of charge from 15:00 to 24:00  
23:45 Fire-works  
24:00 Tivoli is closing, run for the chartered train  
00:15 Train leaves for Helsingør and LO-skolen

### **THURSDAY 22 JUNE**

9:00

Choir practise

9:15 - 10:45

#### **IAML. Research Libraries Branch.**

Chair: *Hugh Cobb* (British Library, London)

##### **Resources in research libraries for music lying outside the West European tradition.**

Sources for Indian music. Speaker: *Sisir Kumar Mukherjee* (Madras, West Bengal); Sources for Japanese music. Speaker: *Kazuo Fukushima* (Japan); Sources for Eskimo music. Speaker: *Michael Hauser* (Roskilde)

#### **IAML. Broadcasting and Orchestra Libraries Branch.**

Chair: *Helen Faulkner* (Musicians Benevolent Fund, London)

**Opera libraries in the Nordic countries.** Session chaired by: *Bent Christiansen* (Göteborgs operan, Göteborg)

The Finnish National Opera, Helsinki. Speaker: *Jaana Neuvonen-Sipilä*; The Gothenburg Opera, Sweden. Speaker: *Bent Christiansen*; How to handle a commissioned work: from idea to first performance. Speakers: *Åse Persson* (Malmö musikteater, Malmö), *Anne-Margrethe Skari* (Den norske opera, Oslo) and *Karina Switz* (Folkoperan, Stockholm)

- 9:30 - 10:00 **IAML. Répertoire International des Sources Musicales (RISM).**  
A demonstration of RISM CD-ROM, series A/II Music manuscripts 1600-1800.  
Presentation: *Klaus Keil* (RISM, Zentralredaktion, Frankfurt/Main)
- 11:15 - 12:45 **IAML. Bibliography Commission and Cataloguing Commission.**  
Chairs: *John Roberts* (University of California, Berkeley) and *James P. Cassaro* (Cornell University, Ithaca)  
**Manuscript cataloguing.**  
Das Format des Handschriften RISM A/II. Speaker: *Klaus Keil* (RISM Zentralredaktion, Frankfurt/Main); Documenting manuscript collections : a look at the RISM A/II, AACR2 and Minimum Level Standards. Speaker: *John Howard* (Harvard University, Cambridge, MA); Standards for music manuscript cataloguing. Speaker: *Massimo Gentili-Tedeschi* (Biblioteca del Conservatorio, Milano)
- 14:15 - 15:45 **IAML. General Assembly** (IAML members only)
- 16:15 - 17:45 **IAML. Board** (new and old members)

#### FRIDAY 23 JUNE

- 9:00 Choir practise
- 9:15 - 10:45 **IAML. Cataloguing Commission.**  
Chair: *James P. Cassaro* (Cornell University, Ithaca)  
**Shared cataloguing and cataloguing agencies.**  
Speakers: *Per Mogens Pedersen* (Danish Library Centre, København), *Anders Cato* (Bibliotekstjänst, Lund), *Anne Le Lay* (Bibliothèque du CNR, Boulogne-Billancourt)
- 11:15 - 12:45 **IAML. Commission on Audio-Visual Materials.**  
Chair: *David Sommerfield* (Library of Congress, Washington DC)  
**Copyright legislation and audiovisual librarianship - constraints and opportunities.** Speakers to be announced.
- IAML. Répertoire International d'Iconographie Musicale (RIdIM).**  
Chair: *Barry Brook* (City University, New York)  
Programme to be announced
- 13:45 - 15:30 **IAML. Council**
- 16:15 - 18:45 **Closing session.** Open to all participants
- 20:00 Farewell dinner at LO-skolen
- 21:00 Midsummer celebrations with bonfires and songs (local chorus will help out)
- 22:00 Strike up the band! The Jørgen Svare quartet plays dance music.

#### SATURDAY 24 JUNE AND SUNDAY 25 JUNE

Post conference tours. Various tours will be offered by DIS congress bureau

**General Information - Informations générales  
Generelle Informationen**

**Address of Congress venue - L'adresse du lieu de congrès - Adresse vom  
Kongress-Center:**

LO-skolen  
Gl. Hellebækvej 70  
DK-3000 Helsingør, Denmark  
Tel.: +45 49 21 72 72 \* Fax: +45 49 21 65 66

**Congress Bureau - Le bureau du Congrès - Kongressbüro**

*Before June 18 and after the congress - Avant le 18 juin et après le congrès -  
Vor dem 18. Juni und nach dem Kongress:*

**DIS CONGRESS SERVICE COPENHAGEN A/S**

Herlev Ringvej 2 C  
DK-2730 Herlev, Denmark  
Tel.: +45 44 92 44 92 \* Fax: +45 44 92 50 50

*During the congress: At the LO-skolen from 9 a.m. to 5 p.m.*

*Durant le congrès: A l'école de LO de 9h à 17h*

*Während des Kongresses: in der LO-Schule von 9 bis 15 Uhr*

**All matters concerning accommodation, registration and payments will be  
handled by DIS CONGRESS SERVICE.**

**Toutes questions concernant le logement, l'inscription et le paiement  
seront organisées par DIS CONGRESS SERVICE.**

**Fragen, die Unterkunft, Anmeldung und Zahlung betreffen, werden vom  
DIS CONGRESS SERVICE geklärt**

**Helsingør Tourist Bureau - Le bureau de tourisme à Helsingør - Helsingør  
Touristbureau:**

Havnepladsen 3, Postbox 60  
DK-3000 Helsingør, Denmark  
Tel.: +45 49 21 13 33 \* Fax: +45 49 21 15 77

**Helsingør Youth Hostel - L'auberge de Jeunesse à Helsingør - Helsingør  
Jugendherberge**

Nordre Strandvej 24  
DK-3000 Helsingør, Denmark  
Tel.: +45 49 21 16 40 \* Fax: +45 49 21 13 99

**Organizing committee address - L'adresse du responsable de la comité -  
Organisationskomitee:**

Kirsten Voss-Eliasson  
Herlev Musikbibliotek  
Herlev Bygade 70  
DK-2730 Herlev, Denmark  
Tel.: +45 44 94 09 61 \* Fax: +45 44 94 42 44

